



CORD DIMMER

SLADDIMMER

LEDNINGSDIMMER

PRZELOTOWY REGULATOR ŚWIATŁA



EN OPERATING INSTRUCTIONS

▲ Important! Read the user instructions carefully before use. Save them for future reference.
(Translation of the original instructions)

SE BRUKSANVISNING

▲ Viktigt! Läs bruksanvisningen före användning. Spara den för framtida bruk.
(Översättning av original bruksanvisning)

NO BRUKSANVISNING

▲ Viktigt! Les bruksanvisningen nøye før bruk. Ta vare på den for fremtidig bruk.
(Oversettelse av original bruksanvisning)

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

▲ Ważne! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi! Zachowaj ją na przyszłość.
(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

Värna om miljön!

Får inte slängas bland hushållssopor! Denna produkt innehåller elektriska eller elektroniska komponenter som ska återvinnas. Lämna produkten för återvinning på anvisad plats, till exempel kommunens återvinningsstation.

Rätten till ändringar förbehålles.

Vid eventuella problem, kontakta vår kundservice på telefon 0511-34 20 00.

www.jula.se

Verne om miljøet!

Må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet! Dette produktet må inneholder elektriske eller elektroniske komponentersom skal gjenvinnes. Lever produkt till gjenvinning på anvist sted, f.eks. kommunens miljøstation.

Med forbehold om endringer.

Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår kundservice på telefon 67 90 01 34.

www.jula.no

Dbaj o środowisko!

Nie wyrzucaj zużytego produktu wraz z odpadami komunalnymi! Produkt zawiera elektryczne komponenty mogące być zagrożeniem dla środowiska i dla zdrowia. Produkt należy oddać do odpowiedniego punktu składowania lub przynieść go do jednego ze sklepów gdzie przy zakupie nowego sprzętu bezpłatnie przyjmimy stary tego samego rodzaju i w tej samej ilości.

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.

W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 22 338 88 88.

www.jula.pl

Care for the environment!

Must not be discarded with household waste! This product contains electrical or electronic components that should be recycled. Leave the product for recycling at the designated station e.g. the local authority's recycling station.

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our customer service.

www.jula.com



Tillverkare/Produsent/Producenci/Manufacturer

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

Distributör/Distributør/Dystrybutor/Distributor

Jula Poland Sp. z o.o., ul.

Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska

Jula Norge AS, Solheimsveien 30,

1473 LØRENSKOG

För senaste version av bruksanvisningen se www.jula.com

Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på www.jula.com

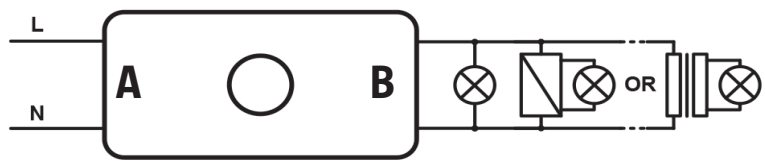
Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na www.jula.com

For latest version of operating instructions, see www.jula.com

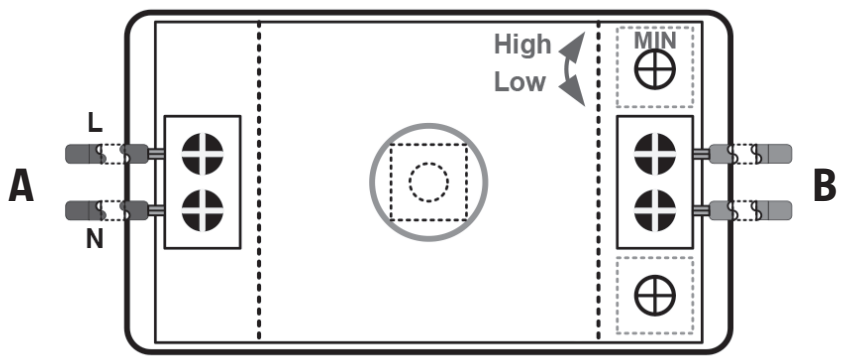
2020-08-13

© Jula AB

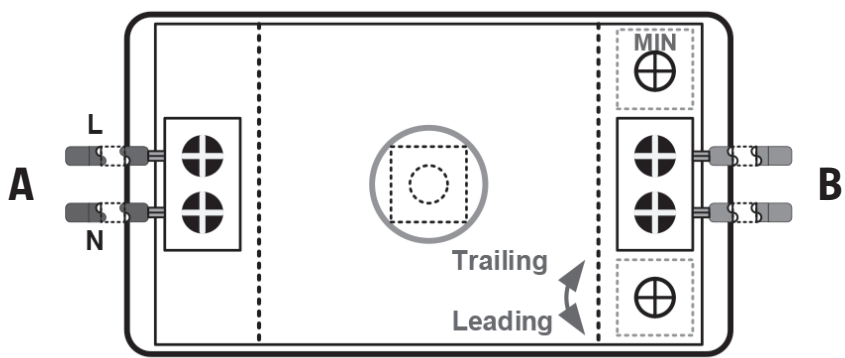
1



2



3



SÄKERHETSANVISNINGAR

RESPEKT FÖR EL!

Nyinstallationer och utökning av befintliga anläggningar ska alltid utföras av behörig installatör. Vid nödvändig kännedom (i annat fall kontakta elinstallatör) får du byta strömbrytare, vägguttag samt montera stickproppar, skarvsladdar och lamphållare. Felaktig montering kan leda till livsfara och brandrisk.

SYMBOLER

	Läs bruksanvisningen.
	Skyddsklass II.
	Godkänd enligt gällande direktiv/förordningar.
	Uttjänt produkt ska sorteras enligt gällande bestämmelser.

TEKNISKA DATA

Spänning	230V ~ 50Hz
Reglerområde	0,5 A/3-100 VA
Kapslingsklass	IP20
Sladdtyp	H03VVH2-F/H05VVH2-F
Tvårsnittsarea sladd	0,5 – 0,75 mm ²
Överhettningsskydd	Ja

BESKRIVNING

REGLERBAR BELYSNING

- 3-100 V ljuskällor.
- 3-60 V LED RC:
 - LED-lampa (bakkant, RC-läge).
 - LED-lampa typ filament (bakkant, RC-läge).
- 3-20 V LED RL:
 - LED-lampa (framkant, RL-läge).
 - LED-lampa typ filament (framkant, RL-läge).

MONTERING

INSTALLATION

1. Inkommande ledare ska anslutas till inplinten (A).
2. Utgående ledare till armatur ska anslutas till utplinten (B).

BILD 1

3. Ställ in typ av ljuskälla som regleras med hjälp av inställningsskruven för lägesval (framkant (LEADING)/bakkant (TRAILING)) innan anslutning till nätspänning.

BILD 2

4. Om ljuset blinkar vid lägre ljusstyrka, eller om det tar lång tid att starta ljuskällan, eller om inte alla ljuskällor startar samtidigt, justera inställningen "MIN" medurs till högre ljusstyrka.

OBS!

- **Sladdimmern kräver nolledare.**
- **Sladdimmern måste anslutas tvåpoligt, både fas och nolla måste anslutas i sladdimmern.**

VIKTIGT!

- **Ljuskällor av samma typ kan kopplas parallellt. Blandade ljuskällor av induktiv och kapacitiv typ får inte parallellkopplas (t.ex. LED-ljuskälla och**

Ljuskälla styrd med konventionell transformator).

- Ett litet flimmer kan finnas när LED-ljuskällor är kopplade till dimmern. Justera med MIN-skraven för att få korrekt inställning.

Ljusreglering

- Genom att skruva MIN-skraven åt vänster (LOW) ställs ljuskällans min-nivå in.
- Genom att skruva MIN-skraven åt höger (HIGH) ställs ljuskällans max-nivå in.

BILD 3

- A = Nätspänning in.
- B = Till armatur.

Leading-/trailing-läge

- För resistiva lampor (typ LED, glödljus, elektronisk transformator) så ställs skruven maximalt moturs (LEADING).
- För induktiva lampor (typ lampor via en konventionell transformator) så ställs skruven maximalt medurs (TRAILING).
- Ställ in rätt läge när dimmern är strömlös. Om läget ändras när dimmern är på stängs dimmern av och startar om igen utan knapptryck.

BILD 4

- A = Nätspänning in.
- B = Till armatur.

HANDHAVANDE

AVSEDD ANVÄNDNING

Sladdimmer för dimring av primärt LED-lampor inomhus.

FUNKTION

På/av

1. Tryck snabbt på strömbrytaren och ljuskällan tänds till maximal ljusstyrka första gången efter installationen.
2. Stäng av sladdimmern genom ytterligare ett snabbt tryck på tryckknappen.
3. På och av regleras med ett kort tryck på strömbrytaren (<0,5 s). Vid längre tryck på strömbrytaren ökas/minskas ljusstyrkan. Vid lång tryckning fås en stigande ljusstyrka, och vid nästa tryck sänks ljusstyrkan. Ljusstyrkan stannar vid högsta/lägsta ljusnivå.

Dimring

Dimring görs genom att knappen hålls intryckt en längre tid (>0,5 s) när den är på. Dimmern går då från min till max och stannar på max. Nästa intryckning gör att dimmern går från max och stannar på min.

Minnesfunktion

Minnesfunktionen innebär att senaste inställningen lagras och att sladdimmern tänder upp igen på det senaste inställda läget. Det gäller även om armaturen kopplas bort från nätspänning.

Mjukstartsfunktion

Lampan tänds respektive släcks med mjukstart/-stopp, vilket ger bättre ljuskomfort och förlänger ljuskällans livslängd.

SIKKERHETSANVISNINGER

RESPEKT FOR EL!

Kan kun installeres av en registrert installasjonsvirksomhet. Det kan oppstå livsfare og øke brannfaren dersom arbeidet ikke er riktig utført.

SYMBOLER

	Les bruksanvisningen.
	Beskyttelsesklasse II.
	Godkjent i henhold til gjeldende direktiver/ forskrifter.
	Utrangert produkt skal kildesorteres i henhold til gjeldende forskrifter.

TEKNISKE DATA

Spenning	230V ~ 50Hz
Justeringsområde	0,5 A/3-100 VA
Kapslingsklasse	IP20
Ledningstype	H03VVH2-F/H05VVH2-F
Tverrsnittsareal ledning	0,5 – 0,75 mm ²
Overopphetingsvern	Ja

BESKRIVELSE

REGULERBAR BELYSNING

- 3-100 V lyskilder.
- 3-60 V LED RC:
 - LED-lampe (bakkant, RC-modus).
 - LED-lampe type filament (bakkant, RC-modus).
- 3-20 V LED RL:
 - LED-lampe (forkant, RL-modus).
 - LED-lampe type filament (forkant, RL-modus).

MONTERING

INSTALLASJON

1. Innkommende leder skal kobles til innplinten (A).
2. Utgående leder til armatur skal kobles til utplinten (B).

BILDE 1

3. Still inn type lyskilde som skal reguleres ved hjelp av innstillingsskruen for valg av innstilling (forkant (LEADING) / bakkant (TRAILING)) før strømtilkobling.

BILDE 2

4. Hvis lyset blinker ved lav lysstyrke, det tar lang tid å starte lyskilden, eller hvis ikke alle lyskilder starter samtidig, juster innstillingen «MIN» med klokken til høyere lysstyrke.

MERK!

- **Ledningsdimmeren krever nulleleder.**
- **Ledningsdimmeren må tilkobles topolet, både fase og null må kobles til i ledningsdimmeren.**

VIKTIG!

- **Lyskilder av samme type kan kobles parallelt. Blandede lyskilder av induktiv og kapasitiv type skal ikke**

parallellkobles (f.eks. LED-lyskilde og lyskilde styrt med konvensjonell transformator).

- Det kan oppstå noe flimring når LED-lyskilder er koblet til dimmeren. Juster med MIN-skruen for riktig innstilling.

Lysregulering

- Ved å skru MIN-skruen til venstre (LOW) stilles lyskildens min-nivå inn.
- Ved å skru MIN-skruen til høyre (HIGH) stilles lyskildens maks-nivå inn.

BILDE 3

- A = Nettspenning inn.
- B = Til armatur.

Leading-/trailing-modus

- For resistiv belysning (LED, glødepærer, elektronisk transformator), stilles skruen maksimalt mot klokken (LEADING).
- For induktiv belysning (belysning med konvensjonell transformator), stilles skruen maksimalt med klokken (TRAILING).
- Riktig nivå stilles inn når dimmeren er strømløs. Hvis nivået endres når dimmeren er på, slås dimmeren av og starter igjen uten knappetrykk.

BILDE 4

- A = Nettspenning inn.
- B = Til armatur.

INSTRUKSJONER

TILTENKT BRUKSOMRÅDE

Ledningsdimmer for dimming av primært innendørs LED-belysning.

FUNKSJON

På/av

1. Trykk strømbryteren raskt på, og lyskilden tennes med maksimal lysstyrke første gang etter installering.
2. Slå ledningsdimmeren av ved ytterligere et raskt trykk på trykknappen.
3. På og av reguleres med et kort trykk på strømbryteren (<0,5 s). Lysstyrken økes/redueres ved et langt trykk på strømbryteren. Ved langt trykk oppnås en stigende lysstyrke, neste trykk reduserer lysstyrken. Lysstyrken stanser ved høyeste/laveste lysnivå.

Dimming

Dim belysningen ved å holde knappen inne i lengre tid (>0,5 s) når den er på. Dimmeren går da fra min til maks., og stopper på maks. Neste trykk fører til at dimmeren går fra maks. og stopper på min.

Minnefunksjon

Minnefunksjonen gjør at den siste innstillingen blir lagret, og ledningsdimmeren tennes på det sist innstilte nivået. Det gjelder selv om armaturen kobles av strøm.

Myk start-funksjon





Lampen tennes og slukkes med myk start / stopp, noe som gir bedre lyskomfort og forlenger lyskildens levetid.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

ZACHOWAJ OSTROŻNOŚĆ PODCZAS PRACY Z PRĄDEM ELEKTRYCZNYM!

Wykonanie nowych instalacji oraz rozbudowanie istniejących należy zawsze zlecać uprawnionemu elektrykowi. Jeśli masz odpowiednią wiedzę (w przeciwnym razie skontaktuj się z elektrykiem), możesz samodzielnie wymieniać przełączniki i gniazda ścienne oraz montować wtyki, przedłużacze i oprawy żarówek. Nieprawidłowy montaż może stanowić zagrożenie dla życia i powodować ryzyko pożaru.

SYMBOLE

	Przeczytaj instrukcję obsługi.
	Klasa ochronności: II.
	Zatwierdzona zgodność z obowiązującymi dyrektywami/rozporządzeniami.
	Zużyty produkt oddaj do utylizacji, postępując zgodnie z obowiązującymi przepisami.

DANE TECHNICZNE

Napięcie	230 V ~ 50 Hz
Zakres regulacji	0,5 A/3–100 VA
Stopień ochrony obudowy	IP20
Rodzaj przewodu	H03VVH2-F/H05VVH2-F
Powierzchnia przekroju przewodu	0,5–0,75 mm ²
Zabezpieczenie przed przegrzaniem	Tak

OPIS

REGULOWANE OŚWIETLENIE

- Żarówki 3–100 V.
- LED RC 3–60 V:
 - Lampa LED (tylna krawędź, tryb RC).
 - Lampa LED z diodą typu filament (tylna krawędź, tryb RC).
- LED RL 3–20 V:
 - Lampa LED (przednia krawędź, tryb RL).
 - Lampa LED z diodą typu filament (przednia krawędź, tryb RL).

MONTAŻ

INSTALACJA

1. Wchodzący przewód należy podłączyć do zacisku wchodzącego (A).
2. Wychodzący przewód do armatury należy podłączyć do zacisku wychodzącego (B).

RYS. 1

3. Ustaw typ żarówki regulowanej za pomocą śruby regulacyjnej wyboru trybu (krawędź przednia (LEADING) / krawędź tylna (TRAILING)) przed podłączeniem do sieci zasilania.

RYS. 2

4. Jeśli światło miga przy niższej mocy lub jeśli włączenie żarówki trwa długo, bądź jeśli nie wszystkie żarówki włączają się jednocześnie, wyreguluj ustawienie „MIN” w prawo na wyższą moc.

UWAGA!

- **Przelotowy regulator światła wymaga przewodu neutralnego.**
- **Przelotowy regulator światła należy podłączyć dwubiegunowo, należy do niego podłączyć zarówno fazę, jak i zero.**

WAŻNE!

- **Żarówki tego samego typu można podłączyć równolegle. Żarówek typu indukcyjnego i pojemnościowego nie wolno podłączać równolegle (np. diod LED i żarówek sterowanych przy użyciu tradycyjnego transformatora).**
- **W przypadku diod LED podłączonych do regulatora światła może wystąpić niewielkie migotanie. Prawidłowe ustawienie wybierz przy użyciu śruby MIN.**

Regulacja światła

- Przekręcając śrubę MIN w lewo (LOW), ustawia się poziom minimalny dla żarówki.
- Przekręcając śrubę MIN w prawo (HIGH), ustawia się poziom maksymalny dla żarówki.

RYS. 3

- A = zasilanie wejściowe.
- B = do armatury.

Tryb leading/trailing

- W przypadku lamp rezystancyjnych (typu LED, żarówek, transformatora elektronicznego) należy ustawić śrubę maksymalnie w lewo (LEADING).
- W przypadku lamp indukcyjnych (takich jak lampy działające za pośrednictwem tradycyjnego transformatora) należy ustawić śrubę maksymalnie w prawo (TRAILING).
- Ustawiaj odpowiedni tryb w momencie, gdy regulator światła nie jest podłączony. Jeśli tryb zostanie zmieniony przy włączonym regulatorze światła, ten wyłączy się i uruchomi ponownie bez naciskania przycisku.

RYS. 4

- A = zasilanie wejściowe.
- B = do armatury.

OBSŁUGA**ZASTOSOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM**

Przelotowy regulator światła do ściemniania/rozjaśniania głównie lamp LED wewnątrz pomieszczeń.

DZIAŁANIE**Włącz/wyłącz**

1. Zaraz po montażu naciśnij krótko przełącznik, a żarówka zaświeci się z pełną mocą.
2. Wyłącz przelotowy regulator światła kolejnym krótkim naciśnięciem przycisku.
3. Włączanie i wyłączanie odbywa się poprzez krótkie naciśnięcie przełącznika (<0,5 s). Dłuższe przyciśnięcie przełącznika powoduje zwiększenie/zmniejszenie mocy światła. W momencie pierwszego długiego naciśnięcia moc światła rośnie, natomiast w momencie kolejnego naciśnięcia słabnie. Moc światła zatrzymuje się na najwyższym/najniższym poziomie.

Regulacja intensywności światła

Regulacja intensywności światła odbywa się poprzez naciśnięcie i przytrzymanie przez chwilę przycisku (>0,5 s) przy włączonym regulatorze światła. Regulator światła przechodzi wówczas od minimalnej do maksymalnej mocy i na niej się zatrzymuje. Kolejne naciśnięcie powoduje, że regulator przechodzi od maksymalnej do minimalnej mocy i na niej się zatrzymuje.

Funkcja pamięci





Funkcja pamięci oznacza, że ostatnie ustawienie mocy zostaje zapisane i że przelotowy regulator światła przy ponownym

SAFETY INSTRUCTIONS

ELECTRICAL SAFETY

New installations and extensions to existing systems should always be carried out by an authorised electrician. If you have the necessary experience and knowledge (otherwise contact an electrician), you can replace power switches and wall sockets, fit plugs, extension cords and light sockets. Incorrect installation can result in fatal injury and the risk of fire.

SYMBOLS

	Read the instructions.
	Safety class II.
	Approved in accordance with the relevant directives.
	Recycle discarded product in accordance with local regulations.

TECHNICAL DATA

Voltage	230 V ~ 50 Hz
Range	0.5 A/3-100 VA
Protection rating	IP20
Cord type	H03VVH2-F/H05VVH2-F
Cross-sectional area of cord	0.5 – 0.75 mm ²
Overheating protection	Yes

DESCRIPTION

ADJUSTABLE LIGHTING

- 3-100 V light sources.
- 3-60 V LED RC:
 - LED bulb (trailing, RC mode).
 - LED bulb filament type (trailing, RC mode).
- 3-20 V LED RL:
 - LED bulb (leading, RL mode).
 - LED bulb filament type (leading, RL mode).

ASSEMBLY

INSTALLATION

1. The in wire is connected to the in terminal (A).
2. The out wire to the light is connected to the out terminal (B).

FIG. 1

3. Set the type of light source with the adjuster screw for mode (LEADING/TRAILING)) before connecting to mains.

FIG. 2

4. If the light flashes with low brightness, or if it takes a long time to start the light source, or if all light sources do not start at the same time, adjust the "MIN" setting clockwise to increase brightness.

NOTE:

- **The cord dimmer needs a neutral wire.**
- **The cord dimmer is bipolar, both the phase and neutral must be connected.**

IMPORTANT:

- **Light sources of the same type can be connected in parallel. Mixed light sources of inductive and capacitive types must not be connected in parallel (e.g. LED light source and light source controlled with conventional transformer).**

- There can be some flickering when LED light sources are connected to the dimmer. Adjust with the MIN screw to get the correct setting.

Adjusting brightness

- Screw the MIN screw to the left (LOW) to set the min level of the light source.
- Screwing the MIN screw to the right (HIGH) sets the max level of the light source.

FIG. 3

- A = Input voltage.
- B = To light.

Leading/trailing mode

- For resistive bulbs (LED, incandescent, electronic transformer) the screw is set anticlockwise to maximum (LEADING).
- For inductive bulbs (via conventional transformer) the screw is set clockwise to maximum (TRAILING).
- Set the correct mode when the dimmer is without voltage. If the mode is changed when the dimmer is on the dimmer will switch off and start again without pressing the button.

FIG. 4

- A = Input voltage.
- B = To light.

USE

INTENDED USE

Cord dimmer for dimming LED bulbs indoors.

FUNCTION

On/Off

1. Press the power switch to switch on the light source to maximum brightness the first time after installation.
2. Switch off the dimmer by pressing the power switch again.
3. On and off are controlled by tapping the power switch (< 0.5 s). Pressing the power switch increases/reduces the brightness. Pressing the switch increases the brightness, pressing again reduces the brightness. The brightness stops at the maximum/minimum level.

Dimming

Dimming is carried out by pressing the button (> 0.5 s) when it is on. The dimmer goes from min to max and stops at max. Pressing again makes the dimmer go from max to stop at min.

Memory function

The memory function stores the last setting so that the dimmer lights up again at the last setting. This also happens if the light is disconnected from the mains.

Soft start function

The light is switched on and off with soft start/stop, which is more comfortable and prolongs the life span of the light source.